

Bahçelerde bal erik

Oyun havası, Elaziğ



Bah - çe - ler - de bal e - rik (e - le nu-re)
Bi - ze Har-put - lu der-ler (e - le nu-re)



Dal - la - rı - nı e - ğe-rik (za - - lım nu-re)
Biz gü - ze - li se - ve-rik (za - - lım nu-re)

Instrumentales Zwischenspiel (ca. 7 mal)



- 1 Bahçelerde bal erik (ele nure)
Dallarını eğerik (zalım nure)
Bize Harputlu derler (ele nure)
Biz güzeli severik (zalım nure).
- 2 Dala çıkmış bir güzel (ele nure)
Küpesi gel eder (zalım nure)
Senin o kaşın gözün (ele nure)
Beni derbeder eder (zalım nure).

Bahçelerde bal erik

Oyun havası

Tanzweise

1

Bahçelerde bal erik
(ele nure)

Im Garten wachsen süße Pflaumen,
du bleibst für mich unnerreichbar
(wörtl. fremd), Nure¹,

Dallarını eğerik
(zalım nure)
Bize Harputlu derler
(ele nure)
Biz güzeli severik
(zalım nure).

Die Zweige hängen schwer herunter,
herzlose Nure,
man nennt uns Leute aus Harput,
du bleibst für mich fremd, Nure,
wir lieben nur schöne Mädchen,
herzlose Nure.

2

Dala çıkmış bir güzel

Ein schönes Mädchen ist auf
einen Zweig geklettert,

(ele nure)
Küpesi gel eder
(zalım nure)
Senin o kaşın gözün
(ele nure)
Beni derbeder eder
(zalım nure).

du bleibst für mich fremd, Nure,
ihr Ohrring winkt mich heran,
herzlose Nure,
ach, deine Augenbrauen, deine Augen,
du bleibst für mich fremd, Nure,
machen aus mir einen Strolch³,
herzlose Nure.

¹ *Nure*: Mädchenname; Kurzform von Nuriye; der Name ist austauschbar

² *Harput*: Ort in der Nähe der Stadt Elazığ in Ostanatolien

³ die ständigen Gedanken an das Mädchen ruinieren ihn

DK/HSE